



HEIDENHAIN

Mounting Instructions

Montageanleitung

Instructions de montage

Istruzioni di montaggio

Instrucciones de montaje

取付説明書

安裝說明

安裝指導手冊

설치 지침

TS 750

5/2020



www.heidenhain.de/documentation

Contents**Inhalt****Sommaire****Indice****Índice****Page**

- 4** Warnings
6 Items supplied
10 Dimensions
11 Stylus Exchange
12 Mounting
14 Replacing the Seal
16 Adjustment mode
18 Minimum clearance from
sources of interference

Seite

- 4** Warnhinweise
6 Lieferumfang
10 Abmessungen
11 Taststiftwechsel
12 Montage
14 Wechsel der Dichtung
16 Abgleich-Modus
18 Mindestabstand von
Störquellen

Page

- 4** Avertissements
6 Contenu de la livraison
10 Dimensions
11 Changement de la tige de palpation
12 Montage
14 Changement du joint
16 Mode Réglage
18 Caractéristiques techniques

Pagina

- 4** Avvertenze
6 Standard di fornitura
10 Dimensioni
11 Sostituzione dello stilo
12 Montaggio
14 Sostituzione della guarnizione
16 Modalità di taratura
18 Dati tecnici

Página

- 4** Notas de aviso
6 Suministro
10 Dimensiones
11 Cambio vástago palpación
12 Montaje
14 Cambio de la junta
16 Modo Ajuste
18 Distancia mínima de
fuentes de interferencia

Contents

目次
目录
目錄
목차

Page

4 Warnings
8 Items supplied
10 Dimensions
11 Stylus Exchange
12 Mounting
14 Replacing the Seal
17 Adjustment mode
18 Minimum clearance from
sources of interference

ページ

4 注意事項
8 梱包品
10 寸法
11 スタイラスの交換
12 取付け
14 シールの交換
17 調整モード
18 電磁障害物からの最小間隔

页

4 提示
8 零部件
10 尺寸
11 更换测针
12 安装
14 更换密封圈
17 调试模式
18 距干扰源的最小间距

頁碼

4 警告
8 供應的項目
10 尺寸
11 探針更換
12 安裝
14 替換密封環
17 調整方式
18 對干擾源的最小間距

페이지

4 경고
8 제공 품목
10 규격
11 스타일러스 교체
12 마운팅
14 씬 교환
17 조정 모드
18 신호 소스로 부터 최소 이격

Warnings
Warnhinweise
Avertissements
Avvertenze
Notas de aviso
注意事項
提示
警告
경고



Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.

Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Attention: le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

Attenzione: Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.

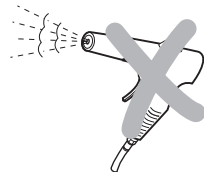
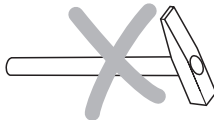
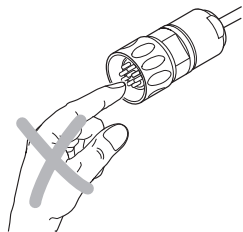
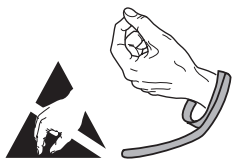
Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

注意：取付け及び試運転は設置国の安全規格のもとで有資格の専門家により実施するようにしてください。

注意： 安装和调试时必须符合当地安全要求并由具有资质的专业人员操作

注意：安裝與調整要經由已認證的專業人員指導以符合當地安全規範要求。

주의：설치 및 조정은 한국의 안전도 규정에 의하여 작업을 수행할 수 있는 공인된 기술자에 의해 수행되어야 합니다.



Do not drop the touch probe.

Tastsystem nicht fallen lassen.

Ne pas laisser tomber le palpeur.

Non far cadere il tastatore.

No dejar caer el palpador.

タッチプローブを落とさないでください。

请不要使测头跌落。

探針請勿掉落。

터치 프루브를 떨어뜨리면 안됩니다.

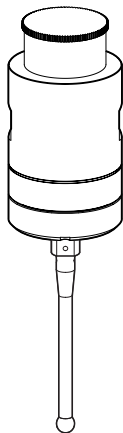
Items supplied

Lieferumfang

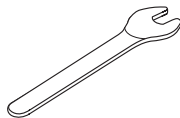
Contenu de la livraison

Standard di fornitura

Suministro



ID 1194477-01



ID 341137-02



ID 519803-01

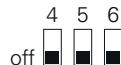
To be ordered separately:

Separat bestellen:

A commander séparément:

Da ordinare separatamente:

Pedir por separado:



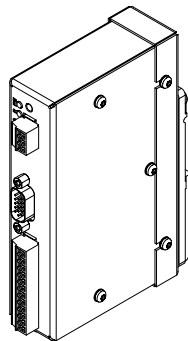
Set switches 4, 5, 6 to factory default setting

Schalter 4, 5, 6 in Auslieferungszustand setzen

Placer les interrupteurs 4, 5, 6 dans leur état de livraison

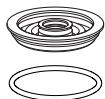
Posizionare gli interruttori 4, 5, 6 così come preimpostati

Colocar los contactos 4, 5, 6 en el estado de suministro



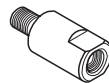
UTI 150

ID 1133534-01



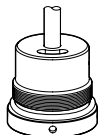
ID 690362-01

Replacement parts kit for bellows
Ersatzteilkit Balg
 Kit de rechange du soufflet
Kit di ricambio Soffietto
 Kit de repuestos Fuelle



ID 643635-01

Adapter for M4 stylus
Adapter für Taststift M4
 Adaptateur pour tige de palpé M4
Adattatore per stilo M4
 Adaptador para vástago M4



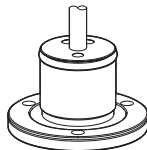
ID 1184715-10

Mounting base M22 x 1
Montagesockel M22 x 1
 Socle de montage M22 x 1
Base di montaggio M22 x 1
 Zócalo de montaje M22 x 1



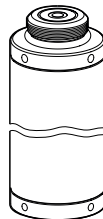
ID 1213408-10

Mounting base 4 x M3
Montagesockel 4 x M3
 Socle de montage 4 x M3
Base di montaggio 4 x M3
 Zócalo de montaje 4 x M3



ID 1279419-09

Mounting base 3 x M3
Montagesockel 3 x M3
 Socle de montage 3 x M3
Base di montaggio 3 x M3
 Zócalo de montaje 3 x M3



ID 1278251-xx

Extension
Verlängerung
 Extension
Prolunga
 Alargador

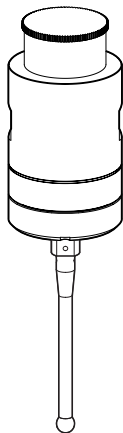
Items supplied

梱包品

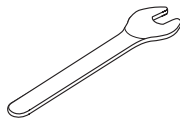
零部件

供應的項目

제공 품목



ID 1194477-01



ID 341137-02



ID 519803-01

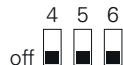
To be ordered separately:

別売品:

需单独订购:

須另外訂購的項目:

별도로 주문하려면:



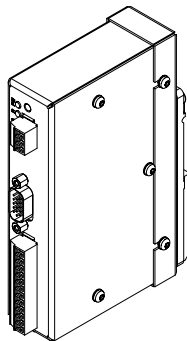
Set switches 4, 5, 6 to factory default setting

スイッチ4、5、6を工場出荷時の設定にしてください

将开关4、5、6设定为工厂默认设置

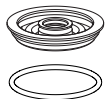
設定開關4、5、6 到出廠默認設置

스위치 세팅 4, 5, 6 공장 기본 설정



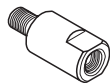
UTI 150

ID 1133534-01



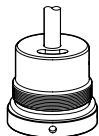
ID 690362-01

Replacement parts kit for bellows
ベローズ用交換部品キット
替换备件包
保護套更換零件套件
벨로즈 교체용 키트



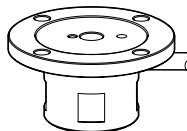
ID 643635-01

Adapter for M4 stylus
M4スタイラス用アダプタ
M4测针适配器
M4 探針轉接器
M4 스타일러스용 어댑터



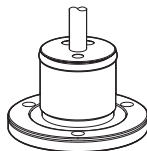
ID 1184715-10

Mounting base, axial
取付けベース、軸方向
安裝座，軸向
安裝機座，軸向
마운팅 베이스, 축방향



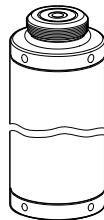
ID 1213408-10

Mounting base, radial
取付けベース、半径方向
安裝座，徑向
安裝機座，徑向
마운팅 베이스, 직각방향



ID 1279419-09

Mounting base 3 x M3
取付けベース 3 x M3
安裝座3 x M3
安裝基座3 x M3
마운팅 베이스 3 x M3

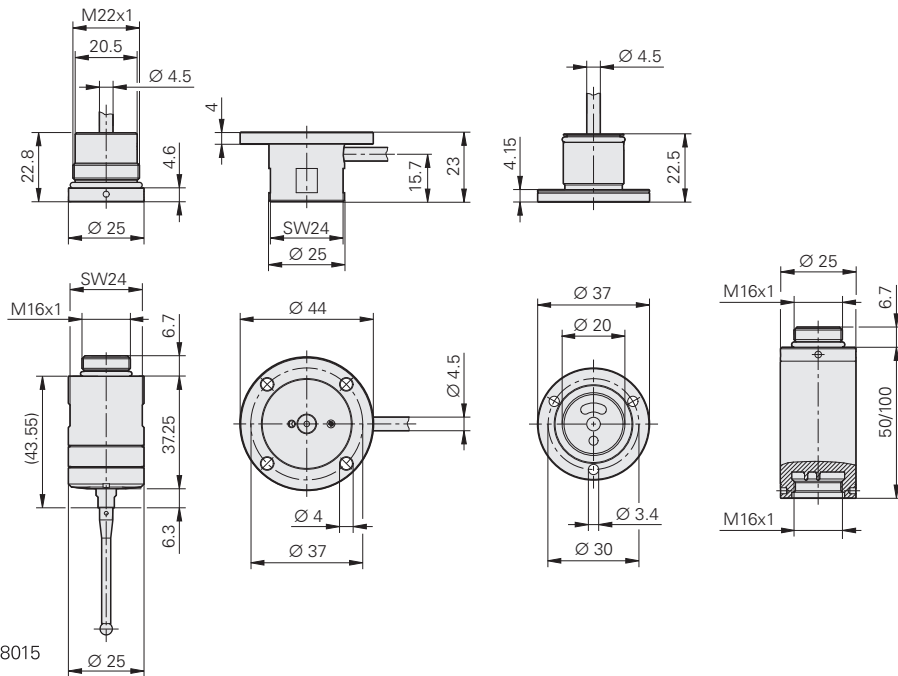


ID 1278251-xx

Extension
延長ユニット
加长件
延長桿
연장

Dimensions
Abmessungen
Dimensions
Dimensioni
Dimensiones

寸法
 尺寸
 尺寸
 규격



mm



Tolerancing ISO 8015
 ISO 2768 - m H
 ≤ 6 mm: ±0.2 mm

Stylus Exchange
Taststiftwechsel
Changement de la tige de palp
Sostituzione dello stilo
Cambio vástago palpación
 スタイルスの交換
 更換測針
 探針更換
 스타일러스 교체



Note: Recenter

Achtung: Neu zentrieren

Attention: effectuer un recentrage

Attenzione: ripetere il centraggio

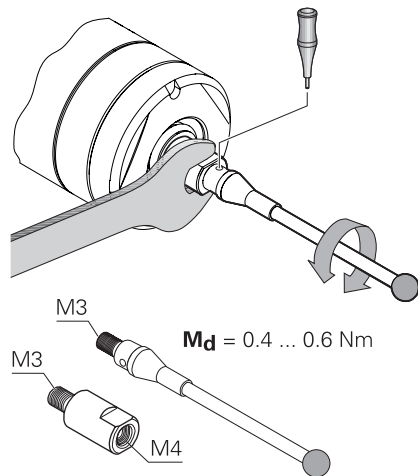
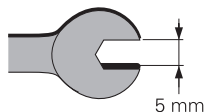
Atención: centrar de nuevo

注意: 再センタリング

注意: 重新定心时

附註: 重校中心

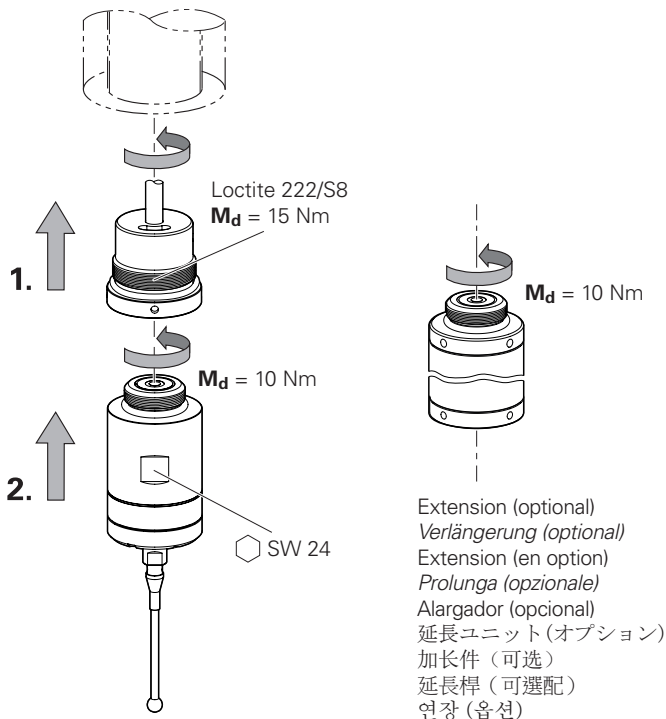
주의: 센터링 재조정



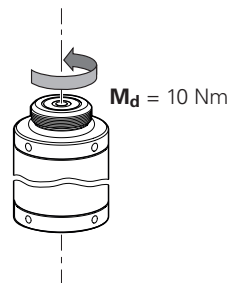
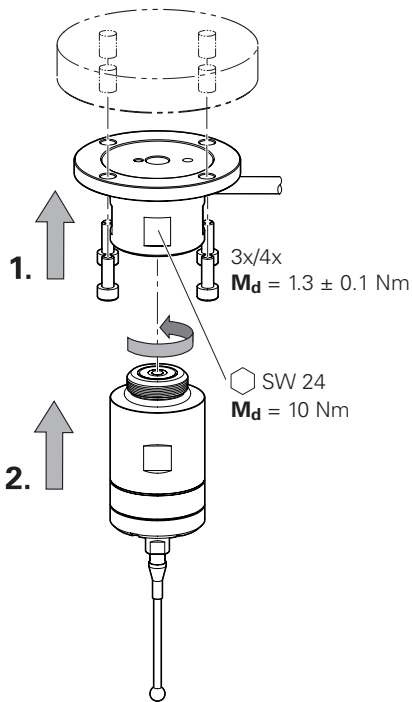
Adapter for M4 stylus
 Adapter für Taststift M4
 Adaptateur pour tige de palp M4
 Adattatore per stilo M4
 Adaptador para vástago M4
 M4スタイルス用アダプタ
 M4測針适配器
 M4 探針轉接器
 M4 스타일러스용 어댑터

Mounting
Montage
Montage
Montaggio
Montaje
 取付け
 安裝
 安裝
 마운팅

Fastened with thread M22 x 1
Befestigung M22 x 1
 Fixation M22 x 1
Fissaggio M22 x 1
 Fijación M22 x 1
 ねじ部M22 x 1で取付け
 用M22 x 1螺纹固定
 用螺纹M22 x 1固定
 고정 나사 M22 X1



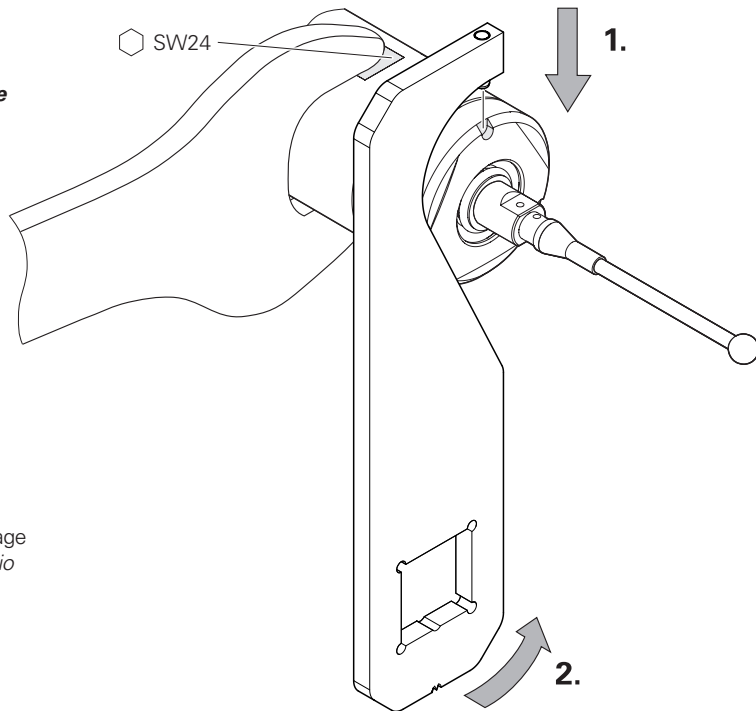
Fastened with M3 screws
Befestigung mit M3 Schrauben
 Fixation avec vis M3
Fissaggio con vite M3
 Fijación con tornillos M3
 M3ねじで取り付け
 用M3螺栓固定
 用M3螺絲固定
 고정 M3 스크류



Extension (optional)
Verlängerung (optional)
 Extension (en option)
Prolunga (opzionale)
 Alargador (opcional)
 延長ユニット(オプション)
 加长件(可选)
 延長桿(可選配)
 연장 (옵션)

Replacing the Seal
Wechseln der Dichtung
Changement du joint
Sostituzione della guarnizione
Cambio de la junta

シールの交換
更換密封圈
替換密封環
씰 교환



Note: Recenter

Achtung: Neu zentrieren

Attention: effectuer un recentrage

Attenzione: ripetere il centraggio

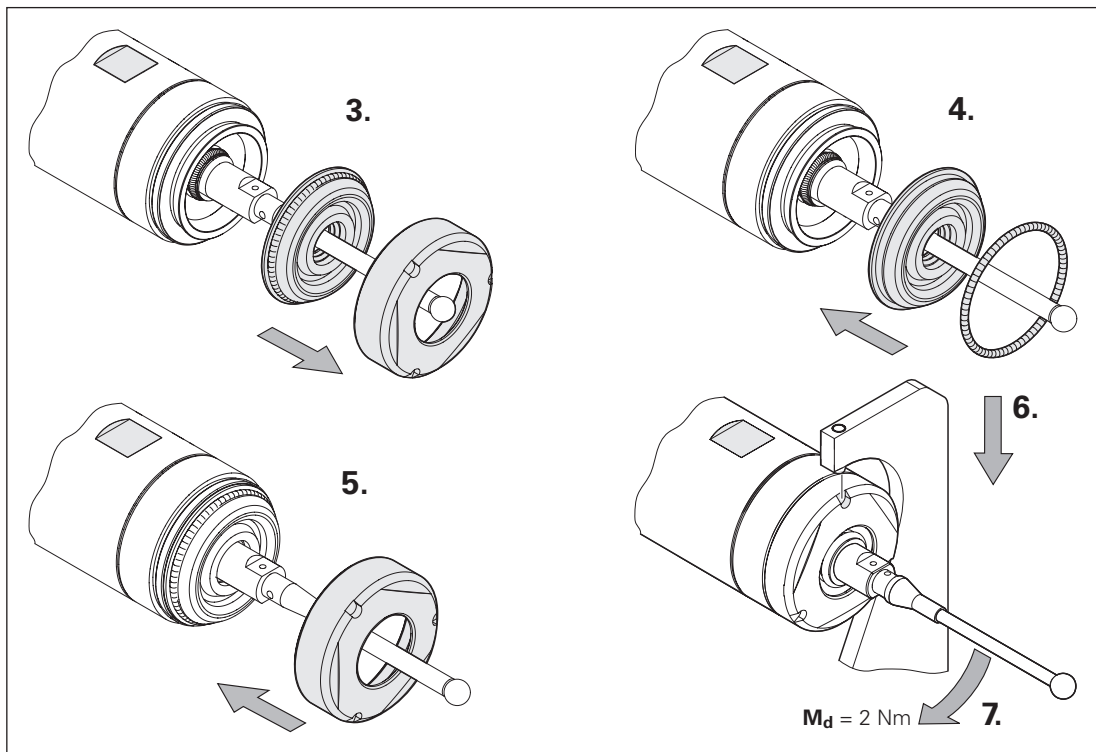
Atención: centrar de nuevo

注意: 再センタリング

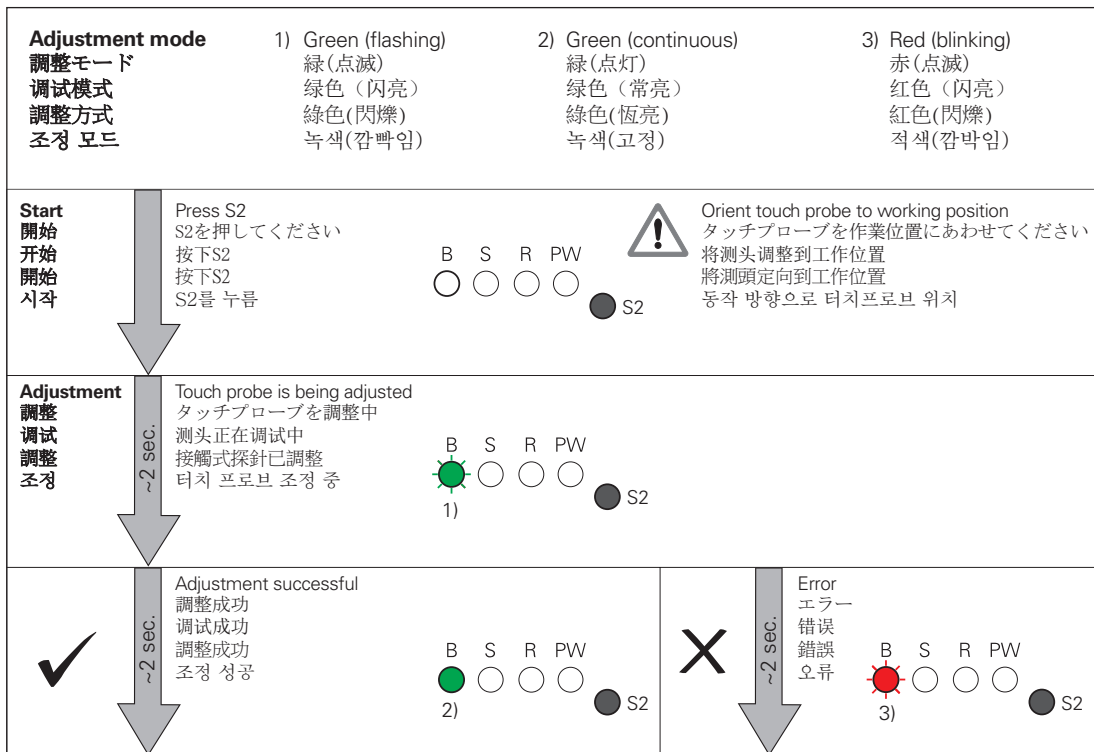
注意: 重新定心時

附註: 重校中心

주의: 센터링 재조정



Adjustment mode <i>Abgleich-Modus</i> Mode Réglage <i>Modalità di taratura</i> Modo Ajuste	1) Green (flashing) <i>Grün blinkend</i> Vert clignotant <i>Verde lampeggiante</i> Verde intermitente	2) Green (continuous) <i>Grün Dauerleuchten</i> Vert allumé en permanence <i>Verde continuo</i> Verde luz fija	3) Red (blinking) <i>Rot blinkend</i> Rouge clignotant <i>Rosso lampeggiante</i> <i>Rojo parpadeando</i>	
Start <i>Start</i> Start Avvio Iniciar	Press S2 <i>S2 drücken</i> Appuyer sur S2 <i>Premere S2</i> Pulsar S2			 Orient touch probe to working position <i>Tastsystem in Arbeitsposition orientieren</i> Orienter le palpeur en position de travail <i>Orientare il tastatore in posizione di lavoro</i> Orientar la sonda de palpación en posición de trabajo
Adjustment <i>Abgleich</i> Réglage Taratura Ajuste	Touch probe is being adjusted <i>Taster wird abgeglichen</i> Palpeur en cours de réglage <i>Taratura sistema di tastatura</i> Se ajusta la sonda			 1)
	Adjustment successful <i>Erfolgreich abgeglichen</i> Réglage réussi <i>Taratura eseguita con successo</i> Ajuste completado con éxito			 2)
				Error <i>Fehler</i> Erreur <i>Errorre</i> Error  3)



Minimum clearance from sources of interference

Mindestabstand von Störquellen

Distance minimale des sources parasites

Distanza minima dall'origine del disturbo

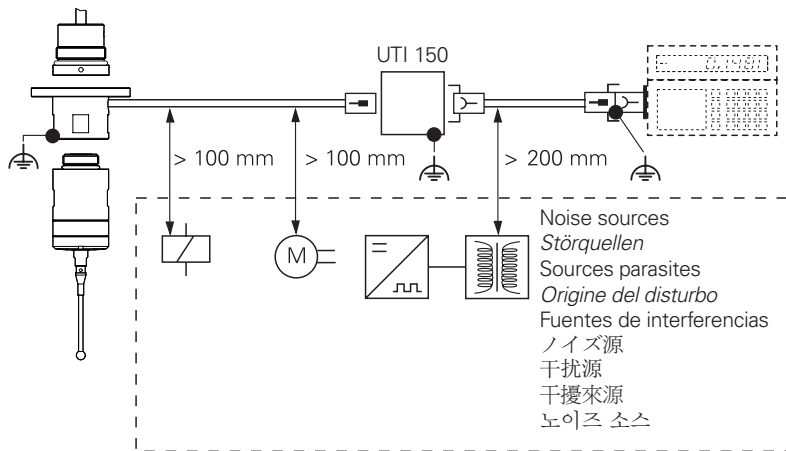
Distancia mínima de fuentes de interferencia

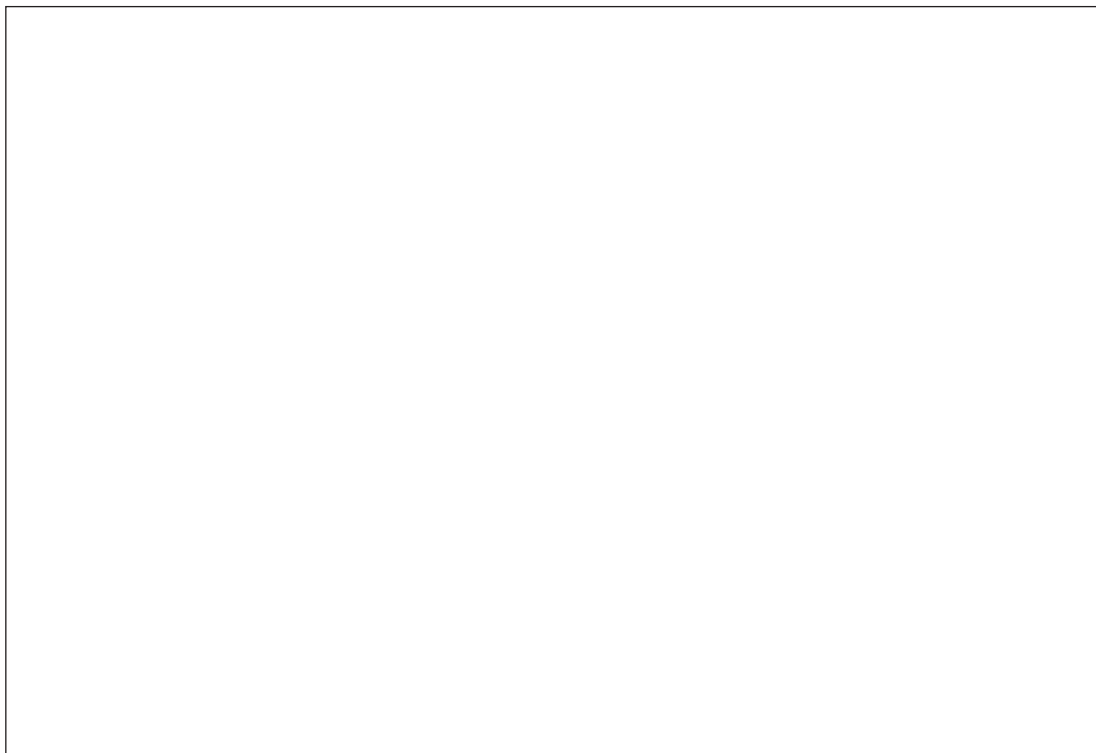
電磁障害物からの最小間隔

距干扰源的最小间距

對干擾源的最小間距

신호 소스로 부터 최소 이격





HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

83301 Traunreut, Germany

☎ +49 8669 31-0

FAX +49 8669 32-5061

E-mail: info@heidenhain.de

Technical support FAX +49 8669 32-1000

Measuring systems ☎ +49 8669 31-3104

E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

NC support ☎ +49 8669 31-3101

E-mail: service.nc-support@heidenhain.de

NC programming ☎ +49 8669 31-3103

E-mail: service.nc-pgm@heidenhain.de

PLC programming ☎ +49 8669 31-3102

E-mail: service.plc@heidenhain.de

APP programming ☎ +49 8669 31-3106

E-mail: service.app@heidenhain.de

www.heidenhain.de

